

PROIECT CNCSIS-UEFISCSU, PN II-RU TE 58/2010

**OPERA NECUNOSCUTĂ A UNUI CĂRTURAR ROMÂN
DIN SECOLUL AL XVIII-LEA: TRADUCERILE DIN ITALIANĂ ȘI
GERMANĂ ALE LUI VLAD BOȚULESCU.
EDIȚII CRITICE, STUDII FILOLOGICE ȘI ISTORICE**

Rezumat

Filologii și istoricii reuniți în cadrul acestui proiect interdisciplinar își propun realizarea unui volum care să cuprindă ediția critică a operei literare, până în prezent inedite, a lui Vlad Boțulescu, realizate în anii 1763-1764, însoțită de studii filologice menite să evidențieze locul și importanța sa pentru limba și literatura română din veacul al XVIII-lea, precum și de un amplu studiu istoric, al cărui scop este reconstituirea biografiei autorului în contextul istoriei politice și intelectuale europene a secolului al XVIII-lea.

Opera literară a lui Vlad Boțulescu este compusă din texte traduse din italiană și germană, însumând peste 1000 de file de manuscris, între care *Viața lui Gheorghe Skanderbeg*, *Viața Sfântului Iosafat*, *Viața și minunile Sfântului Felice*, *Istorie de toată lumea*. Manuscrisele sunt conservate în prezent la Archivio di Stato din Veneția și la Österreichische Nationalbibliothek din Viena.

Editarea acestor scrieri va contribui la întregirea imaginii literaturii românești din secolul al XVIII-lea și la mai buna cunoaștere a influențelor occidentale asupra culturii române din această perioadă. Această contribuție va fi valorificată din perspectiva cercetărilor actuale asupra influenței literaturii italiene asupra literaturilor din centrul și sud-estul Europei. Cercetarea va aduce o contribuție însemnată la studiul istoriei lexicului românesc, în particular al neologismelor de origine italiană prezente în limba română a secolului al XVIII-lea.

Studiul istoric care va însoți ediția textelor va reconstitui profilul intelectual al autorului, interesat de istoria universală, de istoria Sud-Estului european și a Imperiului Otoman. Biografia sa va fi plasată în contextul circulației ideilor în centrul și sud-estul Europei la începutul epocii moderne, spațiu cultural aflat la intersecția dintre tradiția bizantină și influențele occidentale.